

---

## О ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ ПОТЕНЦИАЛЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА (на примере парентезы)

В.В. Антонова

Кафедра русского языка и методики его преподавания  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье анализируются особенности парентетических конструкций русского языка с целью доказать возможность лингвокультурологического анализа синтаксических единиц. Акцентируется национальная специфика русских вводных и вставных конструкций.

**Ключевые слова:** парентеза, парентетические конструкции, лингвокультурная деталь, лингвокультурологический анализ.

Комплексный подход к изучению любого языкового явления в его культурологическом и лингвистическом значении возможен только с помощью лингвокультурологического анализа, у которого два объекта: язык во всем многообразии его единиц (в том числе и синтаксических) и культура народа. Для лингвокультурологии особый интерес представляет нематериальная культура. «Субъективный образ объективной действительности, оставаясь образом реального мира, непременно подвергается семиотизации, объективируется разными подсистемами языковых знаков, которые, не будучи зеркальным отражением реальности, творчески ее интерпретируют и после такой герменевтической обработки вводят в уже сложившуюся систему мировосприятия» [1. С. 21]. Культура как семиотизированное этническое сознание предполагает именование всего, что входит в этнокультурное пространство. Культурное знание отражается в языке народа, в его текстах.

Однако в процессе поиска лингвокультурологических механизмов описания языковых единиц мы столкнулись с проблемой отсутствия работ, в которых синтаксемы становились бы предметом лингвокультурологического внимания ученых. В основном в данном ракурсе рассматривались отдельные лексические единицы или группы слов. Результатом подобных исследований является формирование культурного концепта с ядром, заключенным в конкретной лексической единице. Анализ отдельных культурно-маркированных языковых единиц (например, «хлеб», «Родина», «самовар» и т.п.) приведет лишь к частным выводам. Большинство лингвистов склоняются к идее построения образных семантических полей. Считается, что они, являясь частями национальной языковой картины мира, становятся маркерами для считывания культурной информации. Безусловно, уделять внимание единицам лексического уровня важно, но это только одна из сторон исследований. Многие синтаксические конструкции также имеют особенности, поддающиеся лингвокультурологическому анализу. Культурные коннотации могут быть в синтаксической структуре текста, его строении, что может быть доказано на примере парентез русского языка. При анализе синтаксических единиц русского языка наблюдается способность характеризовать лингвокультурную

ситуацию: по-своему уникален и порядок слов, и актуальное членение, и деепричастные обороты, и парентетические конструкции. На примере последних национально-культурная специфика языка может проследиваться довольно отчетливо: они являются комплексными образными единицами, выполняющими различные функции и имеющими национальную специфику. Изучение подобных явлений требует новых путей осмысления объектов лингвокультурологии, которые, в частности, предлагаются В.М. Шаклеиным [7] и А.С. Мамонтовым [4]. В.М. Шаклеин разработал «новый подход к языковому моделированию, согласно которому этнос, социальная группа или отдельный человек моделируют мир не только на материале языка, но и на материале лингвокультурных и лингвоидеологических соответствий» [7. С. 3].

Для подробного лингвокультурологического анализа текста или любой эмпирической лингвистической единицы необходимо «выделение элементов текста. Сложность процедуры анализа и интерпретации во многом зависит от того, какими элементами оперирует исследователь. Уже при первых попытках системного лингвокультурного анализа прозы обосновывалась необходимость выделения элементов текста... Проблемы отрезка (элемента) актуальны и ныне. Современное состояние проблемы характеризуется тем, что ее решение стоит на пути различных наук: синтаксиса, культурологии, музыковедения, фонологии, графологии» [7. С. 53]. В.М. Шаклеин вводит новый термин — «лингвокультурная деталь», при этом отмечает, что «изучение языка почти на всех его уровнях, будь то фонетический или философский, сопряжено с параллельными и, в немалой степени обуславливающими, культурными процессами... Между значимостью ЛК-детали и объемом речевого отрезка, в котором она объективизируется, прямо пропорциональной зависимости не существует. Такая деталь может быть выражена словом, словосочетанием, оборотом, предложением, более крупным речевым отрезком... Данные единицы чрезвычайно разнообразны и по предмету объективации и по способу расширения их поля» [7. С. 15, 58, 62]. Парентетические конструкции являются композиционным элементом, помогающим составить единую картину мира конкретного говорящего, всего народа в указанный период или в настоящее время.

В частности, лингвокультурологический анализ парентез позволяет объяснить, как носитель русского языка членит текст (*во-первых, далее, следовательно, так* и прочие вставные и вводные конструкции), выражает свое отношение к высказываемому (*по-моему, наверное, к сожалению*), указывает на источник информации (*говорят, как указывалось выше, по словам президента*) и т.д. Правильное использование синтаксиса с этими и подобными им значениями могут быть отнесены не только к культуре речи, но и ко всей культуре народа. Парентетические конструкции несут в себе клишированный образ, укоренившийся в языке для передачи определенного понятия, выполнения определенной функции.

Потенциал парентетических конструкций заключается в их лингвокультурологических особенностях, широких функциональных возможностях и в значительной роли в речетворчестве. «Вводные слова и словосочетания выражают в предложении отношение говорящего к высказываемому, характеризуют способ оформления высказываемой мысли, указывают на источник высказывания...» [3. С. 3].

Парентеза имеет позитивные свойства при использовании во всех стилях русской речи. В научном стиле повсеместно распространено использование цитат, комментариев, аргументации, без них сложно представить газетно-публицистический стиль. Эти фигуры речи обычно имеют форму именно парентетических конструкций. В официально-деловом стиле речи, особенно в устных жанрах, употребление аргументирующих и комментирующих вставок, опора на авторитетные источники является категориальной и этической нормой. В художественном и разговорном стилях парентезы обеспечивают эмоциональность и экспрессивность, являются синтаксическим механизмом оформления личного мнения автора. «Двухмерное повествование — изложение [и] интерпретация — осуществляется автором с помощью пояснений, уточнений, иллюстраций и т.д. Таким образом, различного рода вставные конструкции являются своеобразным средством расчленения высказывания на два плана — основной, актуальный и фоновый, связывающий повествование с общим контекстом, апеллирующий к фоновым знаниям участников коммуникативного акта» [З. С. 78]. Лингвокультурологические особенности парентезы также обеспечивают лексическую и эмфатическую компрессию высказываний, выступая в роли своеобразных архиваторов данных. По своим функциям в этой роли парентетические конструкции сходны с клишированными фразами, понятными носителю языка. Стремление к компрессии языковых средств одновременно с максимальной информативностью особенно свойственно газетно-публицистическому и научному стилям, а также присутствует в языке делового общения (особенно в устных жанрах) и в разговорном стиле.

О лингвокультурологическом потенциале исследования парентетических конструкций говорят особенности их восприятия иностранными студентами. Именно поэтому при введении в учебный процесс подлинной статьи или другого неадаптированного текста чтение и аудирование облегчают с помощью вставок-пояснений. В таких случаях парентеза представляет собой особый синтаксический способ подачи мысли и художественного комментирования текста. Для иностранцев уместно используемые вводные элементы позволяют эффективнее усваивать сложную информацию. Парентетические конструкции развивают внимательное отношение к деталям и к косвенной информации, которые сигнализируют о замысле журналиста или писателя. Одна из проблем, с которой сталкивается преподаватель-русист, связана с тем, что многие иностранные студенты просто не читают то, что написано в скобках, считая это не важной информацией, что говорит о сложности семантизации подобных синтаксических единиц и ярко иллюстрирует необходимость проведения преподавателем специальной работы над парентетическими элементами на учебном занятии. Самостоятельную сложность для иностранных студентов представляют парентезы, которые являются «застывшей» словоформой. Таковыми, например, являются вводные слова *пожалуй*, *словом*, *казалось*. При работе с данной лексикой студент-инофон находит нулевую форму и смотрит ее значение в словаре (не важно — в толковом или в переводном).

Среди потенциально интересных в лингвокультурологическом аспекте свойств парентезы является ее эмфатическая насыщенность, способная в ряде случаев выполнять функции обращений. Вводные слова и обращения, действительно, имеют и сходства, и различия. «Сходство заключается в том, что, во-первых,

и те и другие осложняют предложение, но не являются членами предложения; во-вторых, некоторые вводные слова, как и обращения могут обозначать „обращенность“ к собеседнику; наконец, и вводные слова, и обращения на письме выделяются знаками препинания (запятые). Различия заключаются, во-первых, в том, что обращения не обозначают степени уверенности, источника сообщения или способа оформления мыслей; во-вторых, обращения и вводные слова по-разному оформлены интонационно (обращения — звательной интонацией, вводные слова — интонацией вводности); наконец, обращения могут выделяться восклицательной интонацией, а вводные слова — нет» [6. С. 27—28]. Таким образом, в русском языке принято разделять парентезы и обращения. Тем не менее до сих пор остаются неисследованными результаты воздействия на адресата с помощью этих двух конструкций.

Таким образом, одной из лингвокультурных деталей русского языка можно считать парентезу, которая является культурно-значимой лингвистической единицей и через свою способность к выражению модальности обеспечивает предикацию текстов. Парентеза является той лингвокультурной деталью, которая доказывает возможность описания особенностей взаимоотношения категорий языка и культуры на примере синтаксического материала. При этом лингвокультурологический анализ парентетических конструкций возможен и при диахроническом подходе, и при синхроническом. Последний должен учитывать состояние и функционирование парентезы в речи различных слоев общества, представителей разных народов и народностей, приверженцев различных субкультур, т.е. охватывать особенности использования данной синтаксемы во всем ее разнообразии в данном временном срезе, в данной лингвокультурной ситуации: особенно важен «всесторонний учет функционирования и взаимодействия, синтез различных по своему характеру компонентов текста, их семантически и эстетически направленного использования» [5. С. 7]. Не стоит также забывать, что при всем многообразии парентезы, имеющей склонность к индивидуализации использования, она, как лингвокультурная деталь, должна быть повсеместно узнаваемой носителями языка.

Лингвокультурологический потенциал парентетических конструкций заключается в высокой степени выражения модальности данными синтаксическими единицами, что обеспечивает не только предикативность, но и эмоционально-экспрессивную оценку текста автором. При этом данные синтаксические конструкции позволяют оформить не только само изложение текста, но и его авторскую интерпретацию. Грамотное использование парентезы помогает снимать эмоциональное напряжение в процессе общения, смягчать категоричность ответов, что обеспечивает соблюдение этикетных норм коммуникации. Способность парентез успешно передавать максимум информации в крайне сжатых формах также обуславливается текущей лингвокультурной ситуацией и часто нуждается в дополнительном комментировании при работе в иностранной аудитории, при переводе текстов. Яркие примеры лингвокультурологического потенциала парентетических конструкций можно увидеть в процессе преподавания русского языка как иностранного. Такие примеры помогают проиллюстрировать несоответствия лингвокультурных универсалий различных языков, которые связаны с синтаксисом и речетворчеством.

Пример парентетических конструкций русского языка доказывает возможность проведения лингвокультурологического анализа синтаксиса как в диахроническом, так и в синхроническом аспекте.

### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Алефиренко Н.Ф.* Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: Учеб. пособие. — М., 1988. [*Alefirenko N.F.* Lingvokulturologiya. Cennostno-smyslovoe prostranstvo yazyka: uchebnoe posobie. — M., 1988.]
- [2] *Глушакова О.В.* Функционирование вводных и вставных конструкций в научных текстах XVIII—XX вв. // Очерки истории научного стиля русского литературного языка XVIII—XX вв. Т. 1. Ч. 2. — Пермь, 1994. [*Glushakova O.V.* Funkcionirovanie vvodnykh i vstavnykh konstrukcij v nauchnykh tekstax XVIII—XX vv. // Oчерки истории научного стиля русского литературного языка XVIII—XX вв. Т. 1. Ч. 2. — Perm, 1994.]
- [3] *Коцарь Э.Б.* Вводные слова и словосочетания, вводные предложения, вставные конструкции: Учебно-методическое пособие для слушателей отделения повышения квалификации редакторов. — М., 1966. [*Kocar E.B.* Vvodnye slova i slovosochetaniya, vvodnye predlozheniya, vstavnye konstrukcii: Uchebno-metodicheskoe posobie dlya slushatelej otdeleniya povysheniya kvalifikacii redaktorov. — M., 1966.]
- [4] *Мамонтов А.С.* Язык и культура: Основы сопоставительного лингвокультуроведения: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. — М., 2000. [*Mamontov A.S.* Yazyk i kultura: Osnovy sopostavitelnogo lingvostranovedeniya: Avtoref. diss. ... d-ra filol. nauk. — M., 2000.]
- [5] *Новиков Л.А.* Методология и практика лингвистического толкования художественного текста // Русский язык за рубежом. — 1978. — № 3. [*Novikov L.A.* Metodologiya i praktika lingvisticheskogo tolkovaniya xudozhestvennogo teksta // Russkij yazyk za rubezhom. — 1978. — № 3.]
- [6] *Пузиков Ю.К.* Работа по развитию речи учащихся при изучении вводных слов и вводных предложений (методические рекомендации). — Ленинград, 1980. [*Puzikov Yu.K.* Rabota po razvitiyu rechi uchashhixsya pri izuchenii vvodnykh slov i vvodnykh predlozhenij (metodicheskie rekomendacii). — Leningrad, 1980.]
- [7] *Шаклеин В.М.* Лингвокультурная ситуация и исследование текста. — М.: Общество любителей российской словесности, 1997. [*Shaklein V.M.* Lingvokulturnaya situaciya i issledovanie teksta. — M.: Obshhestvo lyubitelej rossijskoj slovesnosti, 1997.]

## ON LINGUOCULTURAL POTENTIAL OF RUSSIAN SYNTACTIC CONSTRUCTIONS (on parenthetical material)

V.V. Antonova

The Chair of the Russian Language and Methods of its Teaching  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article analyzes special features of Russian parenthesis of showing the possibility of linguocultural research of syntactic units. National peculiarities of Russian parenthesis are in the main focus.

**Key words:** parenthesis, linguocultural detail, linguocultural analysis.